

УДК: 372.881.1

DOI: 10.31862/2500-2953-2023-1-77-93

**Н.Л. Орешкова**Государственный университет просвещения,  
141014 г. Мытищи, Московская область, Российская Федерация

## Современные методы и приемы запоминания китайских иероглифов

В связи с высокой и устойчивой популярностью китайского языка сегодня разрабатывается достаточное количество новых приемов изучения китайских иероглифов, зачастую многие из них являются обновленными версиями классических методов. Автором статьи предпринята попытка оценить способы запоминания китайских иероглифов, выявить сложности и трудности, с которыми сталкиваются студенты. В статье представлены результаты исследования существующих и используемых методов и приемов запоминания китайских иероглифов студентами языкового вуза. Было проведено анкетирование, которое позволило выявить лидирующие по частоте использования приемы и методы запоминания. Было обнаружено и проанализировано расхождение между использованием определенных методов и оценкой личной результативности студентов. Также автор исследует возможность применения лингвокультурологического подхода к обучению китайской иероглифической письменности и прогнозирует успешность его применения для полноценного усвоения непосредственно китайской иероглифической письменности и усвоения культурного кода страны через иероглифы.

**Ключевые слова:** китайский иероглиф, обучение китайской иероглифической письменности, лингвокультурологический подход в обучении китайскому языку, иероглифика

© Орешкова Н.Л., 2023

Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Орешкова Н.Л. Современные методы и приемы запоминания китайских иероглифов // Рема. Rhema. 2023. № 1. С. 77–93. DOI: 10.31862/2500-2953-2023-1-77-93

DOI: 10.31862/2500-2953-2023-1-77-93

**N. Oreshkova**

State University of Education,  
Mytishchi, 141014, Moscow region, Russian Federation

## Popularity and effectiveness of modern ways of memorizing Chinese characters

Due to the high and steady popularity of Chinese, a sufficient number of new techniques for studying Chinese characters are being developed today, many of which often represent updated versions of classical methods. We attempt to evaluate the ways of memorizing Chinese characters, to identify the difficulties faced by students. The article studies methods and techniques of memorizing Chinese characters used by students at a language university. We conducted a survey which revealed the techniques and methods of memorization that are used most frequently. When identifying the individual effectiveness of the use of techniques and methods by students, a discrepancy was found and analyzed between the use of certain methods and the assessment of students' personal effectiveness. The authors also investigate the possibility of using a linguacultural approach to teaching Chinese hieroglyphic writing and predict the success of its application for the full assimilation of Chinese hieroglyphic writing and the acquisition of the cultural code of the country through hieroglyphs.

**Key words:** teaching Chinese characters, Chinese character, linguacultural approach, hieroglyphics

FOR CITATION: Oreshkova N. Popularity and effectiveness of modern ways of memorizing Chinese characters. *Rhema*. 2023. No. 1. Pp. 77–93. DOI: 10.31862/2500-2953-2023-1-77-93

## 1. Введение

Известно, что интерес к Китаю, соответственно, и к китайскому языку неуклонно растет на протяжении последних десятилетий. Такая тенденция обусловлена не только развитием торговых отношений между нашими странами, но и ситуацией на мировой политической арене, где Россия и Китай находятся в партнерских и дружеских отношениях. Поэтому постоянно повышаются требования к уровню владения китайским языком специалистов, выпускающихся из языковых вузов. Очевидно, что высокий уровень владения любым иностранным языком подразумевает не только свободное владение самим языком, но и понимание культурных особенностей, традиций и менталитета носителей изучаемого языка. Культура Китая воплощается и в языке как универсальном средстве передачи опыта поколений в целом, и в артефактах языка – иероглифах. Иероглифическая письменность – это уникальный феномен, в котором заключается культурно-исторический багаж народа. Именно через иероглифы нам сегодня открывается доступ к уникальному хранилищу культурных особенностей китайского народа.

Как известно, в современном мире все большее предпочтение отдается цифровым способам передачи информации. Всеобщая цифровизация обусловлена, главным образом, скоростью передачи, обработки и донесения информации до конечного адресата. По отношению к иероглифической письменности у таких способов передачи есть и свои минусы, в числе последних следует назвать потерю связи с корнями и изначальной культурной базовой составляющей в силу того, что иероглиф начинает восприниматься как простой набор черт и графем, который надо запомнить и применять в быстром обмене информацией по цифровым каналам ее передачи. Для запоминания иероглифов используются разнообразные методы и приемы, включая цифровые, которые, по большей части, как показывают опросы изучающих китайский язык, дают кратковременный эффект, что ведет, вслед за потерей исторического, культурного фона в иероглифическом письме, к потере глубинного проникновения в мир изучаемого языка, следовательно, влияет на уровень коммуникации с представителями китайского народа [Орешкова, 2021].

Как отмечает И.В. Кочергин, «Иероглифическая письменность китайского языка обладает рядом специфических особенностей, которые делают ее саму чрезвычайно сложной для овладения, и весь процесс обучения языку в целом становится трудоемким и часто недостаточно эффективным» [Кочергин, 2000, с. 114]. Именно трудность в освоении иероглифов выводит китайский язык на лидирующие позиции по сложности изучения. По оценкам китайских ученых, количество иероглифов уже преодолело отметку в сто тысяч знаков, и это не предел [Pan Xiaxing et al., 2015], поскольку современный мир отличается большими скоростями во всех сферах человеческой деятельности, любая область (технологии, международные отношения, культурные связи и др.) приносит большое количество новых понятий, значений и определений, а значит и новых иероглифов.

## 2. Теоретический обзор

Для начинающих изучать китайский язык остро встает вопрос о методах запоминания иероглифов. При этом следует учитывать тот факт, что русскоговорящие обучающиеся лишены визуальной иероглифической среды, которая позволяет эффективнее и быстрее усваивать иероглифы за счет подключения постоянного фонового визуального восприятия. И если к английским надписям на плакатах, вывесках, в интернет-рекламе, компьютерных играх и прочих информационных носителях студенты привыкли, и визуальное восприятие английских слов и выражений в некоторой степени работает, то с китайским языком процесс интеграции находится пока на нулевом уровне.

Анализ российской научной литературы по заявленной теме позволил выделить основные методы и приемы запоминания китайских иероглифов. Например, Е.В. Бурцева, Е.А. Меньшикова, Е.Д. Ружицкая и Ж.В. Шмарова в своих исследованиях опирались по большей части на мнемотехнические и ассоциативные приемы [Бурцева, 2014, 2015, 2016; Ружицкая, Шмарова, 2018; Меньшикова, Бурцева, 2019]. Анализ научных трудов китайских исследователей, таких как Лю Сюнь, Ху Юйшу, Сы Ся и Ли Нань показывает предрасположенность китайских ученых к письменным формам запоминания [Сы Ся и др., 1995, с. 12–20; Ху Юйшу, 2004; Лю Сюнь, 2006]. В основном отдается предпочтение многократному прописыванию знакомых текстов, что позволяет запоминанию иероглифов произойти естественным путем. В то же время Джан Тяньжуо и Джан Джигун считают, что овладение большим количеством иероглифов должно предварять изучение и овладение навыками чтения и письма [Джан Тяньжуо и др., 1991, с. 7–93].

Тем не менее, не следует забывать, что большинство этих исследований основано на опыте обучения письменности носителей китайского языка, понимающих и говорящих на родном языке, следовательно, некоторые подходы не могут быть применены к студентам, изучающим китайский язык как иностранный.

### 3. Методология и методика исследования

Методологическую основу исследования составляет системный подход, признающий необходимость системной организации образовательной деятельности.

Методика включает в себя анкетирование и сравнительный анализ полученных результатов с использованием современных сервисов обработки данных. Выборка составила 34 студента третьего курса лингвистического факультета Государственного университета просвещения, изучающих китайский язык как второй иностранный. Анкетирование обеспечило получение эмпирических данных о применении методов и приемов запоминания китайских иероглифов студентами.

### 4. Результаты исследования

Для целей данного исследования необходимо определиться с основными понятиями, а именно с методом и приемом в запоминании китайских иероглифов.

Метод (от греч. *metodos* – букв. ‘путь к чему-либо’), означает способ достижения цели, определенным образом упорядоченную деятельность. Ученые-дидакты (Ю.К. Бабанский, Т.В. Ильина, Н.В. Савин, И.Ф. Харламов и др.) на протяжении достаточного количества времени не могут прийти к единому мнению по поводу определения метода. В силу многогранности понятия и постоянно меняющихся данных смежных наук (психология, физиология, компьютерные технологии и т.д.), метод – явление не статичное, а гибко реагирующее на изменения. В рамках нашего исследования определение метода, данное Т.В. Ильиной как «способ организации познавательной деятельности учащихся» [Ильина, 1984, с. 270], позволяет сделать акцент на самостоятельной работе студентов, т.к. запоминание иероглифов – это в большей степени индивидуальная внеучебная деятельность обучающихся.

Необходимо отметить, что метод состоит из элементов – приемов, каждый из которых является определенным шагом в реализации метода. Метод также может трактоваться через совокупность приемов, подчиненных решению конкретных задач. В вопросах запоминания китайских иероглифов можно сказать, что прием – это конкретное воплощение

метода в целях успешного и эффективного запоминания иероглифических знаков.

Анализ научной литературы и последующий опрос студентов позволили определить основной круг методов и приемов по запоминанию китайских иероглифов. Они обобщены (табл. 1) для понимания современной картины существующих методов и приемов, которые могут быть применены как преподавателем, так и студентами для запоминания китайских иероглифов.

Таблица 1

### Методы и приемы запоминания китайских иероглифов [Methods and techniques for memorizing Chinese hieroglyph]

Методы [Methods]	Приемы [Techniques]
Многократное повторение [Multiple repetition]	Прописывание иероглифа 100 и более раз Использование двусторонних карточек Развешивание изображений на стенах Использование современных приложений для смартфона [Writing a hieroglyph 100 or more times Using double-sided cards Hanging pictures on the walls Using modern smartphone applications]
Мнемотехника [Mnemonics]	История, основанная на чертах изучаемого иероглифа Ассоциативная картинка Система Локи Цепочка [A story based on the features of the studied hieroglyph Associative picture Method of locations Chain]
Повторение по времени [Time repetition]	0 → 30 мин → 3 ч → 8 ч Повторение по 3 раза: в первый день, через 3 дня, через 9 дней (в течение квартала); затем повторение 1 раз в квартал [0 → 30 min → 3 h → 8 h Repetition 3 times: on the first day, after 3 days, after 9 days (during the quarter); then repeat once a quarter]
Письменный метод [The written method]	Составление предложений с изучаемым китайским иероглифом Переписывание текстов с изучаемым иероглифом Написание диктантов с изучаемым иероглифом [Compilation of sentences with the studied Chinese hieroglyph Rewriting texts with the studied hieroglyph Writing dictations with the studied hieroglyph]
Технический метод [Technical method]	Разбор китайских иероглифов на ключи Связывание значения изучаемого китайского иероглифа и смысла его составных частей [Parsing Chinese hieroglyph into keys Linking the meaning of the studied Chinese hieroglyph and the meaning of its constituent hours]

**Приемы, используемые студентами для запоминания китайских иероглифов**  
**[Techniques used by students to memorize Chinese characters]**

Приемы [Techniques]	Варианты ответа [Answer options]			
	Использую чаще всего [I use most often]	Знаю, но прибегаю от случая к случаю [I know, but use from case to case]	Не очень представляю, что это [I don't really know what it is]	Впервые слышу [Hear it for the first time]
Прописываю на бумаге, пока не запомню [I write on paper until I remember]	24	10	0	0
Использую ассоциативные картинки [I use associative pictures]	17	16	1	0
Готовлю двусторонние карточки (иероглиф – перевод) [I am preparing double-sided cards (hieroglyph – translation)]	13	17	3	1
Разбираю по ключам и связываю со значением слова [I parse by keys and associate with the meaning of the word]	12	14	6	2
Использую мнемотехническую цепочку [I use a mnemonic chain]	6	4	10	14
Повторяю по определенной временной схеме [I repeat according to a certain time pattern]	3	11	10	10
Развешиваю изображения по всему дому [Hanging pictures all over the house]	2	25	5	2

Окончание табл. 2

Приемы [Techniques]	Варианты ответа [Answer options]			
	Использую чаще всего [I use most often]	Знаю, но прибегаю от случая к случаю [I know, but use from case to case]	Не очень представляю, что это [I don't really know what it is]	Впервые слышу [Hear it for the first time]
Использую современные приложения для смартфона [Use modern smartphone apps]	18	10	4	2
Создаю историю иероглифа [I imagine a story of the hieroglyph]	4	6	10	14
Использую систему Локи [I use the method of locations]	0	1	5	28
Составляю предложения с нужным иероглифом [I make sentences with the necessary hieroglyph]	8	13	8	5
Переписываю тексты с нужным иероглифом [I rewrite texts with the desired hieroglyph]	6	10	11	7
Пишу диктанты дома [I write dictations at home]	15	10	9	0
Разбираю иероглиф на ключи [I parse the hieroglyph into keys]	7	10	13	4



Выбор подходящего метода запоминания, а также приема, которыми будут пользоваться студенты, зависит от многих факторов, в том числе и от индивидуальных особенностей учащихся.

Мы провели двухэтапное анкетирование студентов. Первый этап анкетирования был направлен на основные приемы запоминания китайских иероглифов. Задача студентов была отметить те приемы, которыми они пользуются, о которых слышали и указать те, которые им не знакомы. Результаты представлены в таблице 2.

По итогам анкетирования нами была составлена таблица результатов по методам запоминания китайских иероглифов для лучшего понимания предпочтений студентов и их осведомленности о существующих методах. Для подсчета были взяты ответы с маркировкой «использую чаще всего» и «знаю, но прибегаю от случая к случаю» (табл. 3).

Таблица 3

**Суммарный подсчет ответов по методам запоминания  
китайских иероглифов  
[Cumulative response counts for Chinese hieroglyph  
memorization methods]**

Методы [Methods]	Количество ответов [Number of responses]
Множественное повторение [Multiple repetition]	119
Мнемотехника [Mnemonics]	54
Повторение по времени [Time repetition]	14
Письменный метод [The written method]	62
Технический метод [Technical method]	43

Для подсчета взяты ответы с маркировкой «использую чаще всего» и «знаю, но прибегаю от случая к случаю».

[Responses labeled “I use most often” and “I know, but resort from case to case” were taken for calculation.]

Анкетирование показало, что большинство студентов отдает предпочтение традиционным приемам запоминания иероглифов. Лидирующими оказались прием прописывания 100 и более раз, прием подготовки и использования двусторонних карточек и использование современных приложений для смартфонов, которые в своей основной массе построены также на методе многократного повтора.

Дело в том, что преподавание китайской иероглифической письменности в России исторически сложилось на основе грамматико-

переводного метода, где от учащихся требовались лишь навыки чтения и перевода документации, а не умения общения с носителями языка. Основной упор был сделан на механическую память, так называемую «память руки», это происходило в силу того, что в изучении китайского языка большую часть времени студенты сталкивались с письменными текстами, вся основная коммуникация лежала в плоскости письменной речи. Следовательно, механическое запоминание подкреплялось большим количеством «встреч» с изучаемыми иероглифами в текстах, что обеспечивало эффективность приемов, основанных на многократном повторении на письме, и визуальном повторении (карточки). Именно таким положением дел и объясняется второй по использованию метод запоминания китайских иероглифов – письменный, который в определенной степени перекликается с методом многократных повторов.

На третьем месте по частоте использования стоит мнемотехнический метод. Современный, достаточно эффективный способ, особенно в тех случаях, когда иероглиф по определенным причинам невозможно истолковать и проследить историю его возникновения. Такой метод имеет несколько очевидных минусов: необходимо определенное обучение мнемотехнике, требует наличия определенного опыта по использованию мнемотехнических приемов, а также может привести к ошибочному пониманию смысла или сферы употребления иероглифа из-за стремления к яркой, запоминающейся смысловой картинке, ради которой зачастую пренебрегают важными нюансами значения.

Следующий по частоте использования метод – технический, который не всегда возможно применить в силу долгой истории иероглифа. «По сравнению с другими видами письменности, развитие китайского иероглифа шло постепенно и никогда не прерывалось. Его история насчитывает от четырех до пяти тысячелетий, а сам он обладает уникальными особенностями» [Ван Най, 2019]. Такая уникальная особенность иногда делает невозможным анализ истоков появления, истории изменения и специфики употребления иероглифа. Важно отметить, что при столкновении с подобными трудностями данный способ низводится к применению вышеупомянутой мнемотехники.

Второй этап анкетирования был направлен на получение личной оценки студентами результатов применения того или иного приема запоминания китайских иероглифов (табл. 4).

Представим результаты второго этапа анкетирования в формате подсчета голосов по методам запоминания китайских иероглифов (табл. 5).

Сравнительный анализ показал определенную разницу между методами, которые студенты используют для запоминания китайских иероглифов, и мнением студентов о результативности применяемых методов (рис. 1).

**Эффективность приемов запоминания иероглифов  
(личная оценка студентов)  
[The effectiveness of techniques to memorize hieroglyphs  
(personal assessment of students)]**

Способы запоминания иероглифов [Techniques]	Личная результативность [Personal performance]			
	Высокий результат [High result]	Средний результат [Average result]	Низкий результат [Low result]	Отсутствие результата [No result]
Прописываю на бумаге, пока не запомню [I write on paper until I remember]	17	9	7	1
Использую ассоциативные картинки [I use associative pictures]	12	9	12	1
Готовлю двусторонние карточки (иероглиф – перевод) [I am preparing double-sided cards (hieroglyph – translation)]	13	17	4	0
Разбираю по ключам и связываю со значением слова [I parse by keys and associate with the meaning of the word]	11	12	10	1
Использую мнемотехническую цепочку [I use a mnemonic chain]	7	9	14	4
Повторяю по определенной временной схеме [I repeat according to a certain time pattern]	2	7	18	7
Развешиваю изображения по всему дому [Hanging pictures all over the house]	7	10	9	8

Окончание табл. 4

Способы запоминания иероглифов [Techniques]	Личная результативность [Personal performance]			
	Высокий результат [High result]	Средний результат [Average result]	Низкий результат [Low result]	Отсутствие результата [No result]
Пользуюсь современными приложениями для смартфона [Use modern smartphone apps]	18	9	5	2
Создаю историю иероглифа [I create the history of the hieroglyph]	3	4	10	17
Использую систему Локи [I use the method of locations]	0	1	3	30
Составляю предложения с нужным иероглифом [I make sentences with the necessary hieroglyph]	8	9	10	7
Переписываю тексты с нужным иероглифом [I rewrite texts with the desired hieroglyph]	6	5	14	9
Пишу диктанты дома [I write dictations at home]	12	9	11	2
Разбираю иероглиф на ключи [I parse the hieroglyph into keys]	5	5	12	12

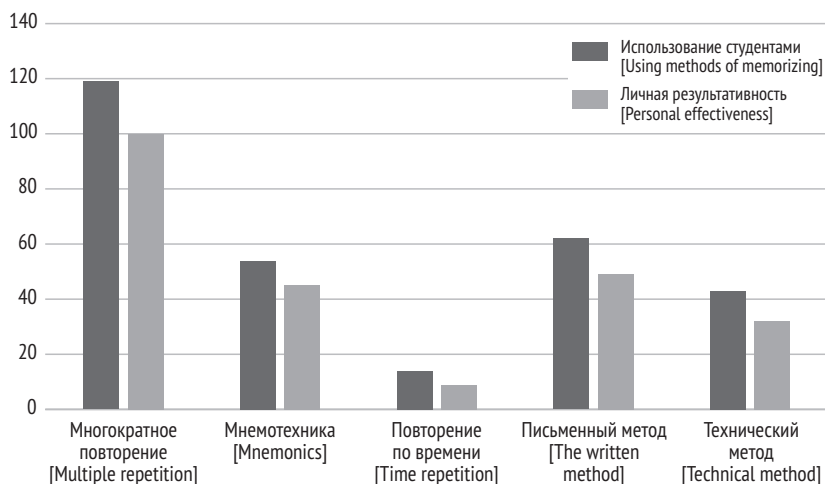
Исходя из полученных данных, можно предположить, что методы и приемы, применяемые студентами, не до конца удовлетворяют их потребностям, и вопрос запоминания иероглифов остается одним из основных в изучении китайского языка.

Можно говорить об определенной их недостаточности не только для запоминания как такового, но и для углубления культурной составляющей любого иноязычного образования. Так как при изучении иероглифов, по большей части, затрагивается графическая сторона иероглифа, задействуются различные механизмы запоминания, но нет осознания (понимания) того, что необходимо запомнить. Не происходит усвоение и присвоение культуры через один из самых ярких культурных языковых символов китайского языка – иероглиф.

**Суммарный подсчет ответов о индивидуальной результативности  
по методам запоминания китайских иероглифов  
[Cumulative count of individual performance responses on Chinese  
character memorization methods]**

Методы [Methods]	Количество ответов [Number of responses]
Многократное повторение [Multiple repetition]	100
Мнемотехника [Mnemonics]	45
Повторение по времени [Time repetition]	9
Письменный метод [The written method]	49
Технический метод [Technical method]	32

Для подсчета взяты ответы с маркировкой «высокий результат» и «средний результат».  
[Responses labeled “high score” and “average score” were taken for calculation.]



**Рис. 1.** Соотношение показателей использования методов запоминания китайских иероглифов и личной результативности использования различных методов студентами

**Fig. 1.** Correlation between indicators of using methods of memorizing Chinese characters and personal effectiveness of using various methods by students

В связи с этим обращаем внимание на лингвокультурологический подход как метод запоминания китайских иероглифов, который позволит усваивать иероглифы путем осознания, понимания и присвоения культурно-исторической информации. Речь не идет об отрицании и забвении перечисленных выше способов, мы говорим о смещении фокуса внимания с механического запоминания на осмысление глубоких культурных и исторических пластов. Для примера представляем разбор нескольких иероглифов.

1. Иероглиф 多 *duō* ‘много, многочисленный’, состоящий из двух элементов 夕 *xī* ‘вечер, канун’. В этом иероглифе знак ‘вечер’ 夕 имеет иное значение. Окунувшись в историю иероглифа 多, можно узнать, что здесь 夕 – это ‘мясо’. Идеографический иероглиф 多 *duō* состоит из двух кусков мяса 肉, 月 ‘gòu’. Изображение знака 多 на шанских гадательных надписях похоже на современный вариант написания иероглифа. В надписях на бронзовых сосудах Западной Чжоу (1045–771 гг. до н.э.) ‘мясо’ было искажено в ‘серп луны’ 夕 *xī* из-за визуального сходства, превратив 𠄎 в дублирование 夕 (多). Форма с 夕 была унаследована более поздними иероглифами. Знаки ‘мясо’ и ‘серп луны’ довольно похожи. Китайский языковед Цзи Сюйшэн (季旭升) предполагает, что в древние времена мяса было мало, поэтому два куска мяса – это много (多).

2. Иероглиф 秋 ‘осень, тяжелое время’ состоит из двух самостоятельных иероглифов 禾 ‘хлеб на корню, ростки злаковых растений’ и 火 ‘огонь’. Его лингвокультурологическая интерпретация означает: время, когда созревает злаковый урожай, очень тревожно, т.к. до последнего нет уверенности в сохранности урожая, в его количестве, достаточном, чтобы пережить надвигающуюся зиму. Из такого тревожного осеннего состояния рождается новый иероглиф 愁 ‘беспокоиться о чем-либо, грустить, печалиться’, т.е. к осеннему, тяжелому времени добавляется иероглиф 心 ‘сердце’ и значение переходит в область чувств и эмоций.

3. Иероглиф 嫁 – ‘выходить замуж’ (состоит из двух частей: ‘женщина’ и ‘семья’, выходить замуж означает обретение семьи для женщины).

4. Иероглиф 婚 ‘женитьба’ (состоит из трех частей: ‘женщина’, ‘фамилия, родовое имя’ и ‘день’, т.е. женитьба – это день, когда женщина обретает фамилию).

5. Иероглиф 尘 ‘пыль’ состоит из двух самостоятельных иероглифов 土 ‘земля, почва’ и 小 ‘маленький’. История появления данного иероглифа такова: ветер сметает верхний тонкий слой сухой земли и несет пыль, что отражается в составляющих его иероглифах. Сейчас это слово используется для обозначения любой пыли, в том числе и домашней.

Нельзя не отметить один из аспектов применения лингвокультурологического подхода, который вызывает определенные сложности

на сегодняшний день, – недостаточный уровень владения материалом преподавателями. Применение лингвокультурологического подхода к изучению китайских иероглифов требует глубокого погружения в предмет и требует больших временных затрат. В условиях всплеска интереса к китайскому языку и увеличению студентов, желающих его изучать, а соответственно и увеличению количества групп на лингвистических факультетах, ощущается нехватка преподавательского состава. Тем не менее, на наш взгляд, трудности с кадрами и увеличение спроса на изучение языка не должны влиять на уровень подготовки студентов и преподавателей.

## 5. Выводы

Владение китайской иероглификой позволяет обучающемуся поднимать свой уровень языка не столько как отдельно существующего явления «владение иностранным языком», сколько поднимать уровень развития его языковой личности как обладателя знаний о глубоких культурно-исторических пластах китайского народа, т.к. «интеллект наиболее интенсивно проявляется в языке и исследуется через язык» [Караулов, 2002, с. 36].

Считаем, что использование лингвокультурологического подхода в обучении китайской иероглифической письменности позволит расширить методы, применяемые преподавателями и студентами для запоминания китайских иероглифов. Это не только поможет студентам осознанно запоминать большие объемы иероглифов, но и будет способствовать формированию интеллектуальной языковой личности, которая «начинается по ту сторону бытового языка, когда подключаются иные категории и понятия, классификации, ценности и смыслы» [Там же, с. 37].

## Библиографический список / References

Бурцева, 2014 – Бурцева Е.В. Пути решения проблем запоминания китайских иероглифов в русскоговорящей аудитории // Материалы международной научно-практической конференции «Современное китаеведное образование: проблемы и перспективы». Улан-Удэ, 2014. С. 43–49. [Burceva E.V. Ways to solve the problems of memorizing Chinese characters in a Russian-speaking audience. *Sovremennoe kitaevедное obrazovanie: problemy i perspektivy*. Ulan-Ude, 2014. Pp. 43–49. (In Rus.)]

Бурцева, 2015 – Бурцева Е.В. Актуальность запоминания иероглифов студентами в современных условиях доступа в глобальное информационное пространство // Сибирский педагогический журнал. 2015. № 6. С. 113–119. [Burceva E.V. The relevance of memorizing hieroglyphs by students in modern conditions of access

to the global information space. *The Siberian Pedagogical Journal*. 2015. No. 6. Pp. 113–119. (In Rus.)]

Бурцева, 2016 – Бурцева Е.В. К вопросу о методических рекомендациях запоминания китайских иероглифов студентами // Языковое образование в вузе: Материалы международной научно-практической конференции, Новосибирск, 3–4 марта 2016 года. Новосибирск, 2016. С. 373–383. [Burceva E.V. On the issue of methodological recommendations for memorizing Chinese characters by students. *Yazykovoje obrazovanie v vuze: Materialy mezhdunarodnoj nauchno-prakticheskoy konferencii*. Novosibirsk, 2016. Pp. 373–383. (In Rus.)]

Ван Най, 2019 – Ван Най. История китайских иероглифов / Пер. с кит. АА. Южаниновой. 2-е изд., испр. и доп. М., 2019. [Wan Nai. *Istoriya kitajskih ieroglifov* [History of Chinese characters]. A.A. Yuzhaninova (transl. from Chinese). Moscow, 2019.]

Джан Тяньжуо и др., 1991 – 張田若. «集中識字。大量閱讀。分步習作» 教學體系的理論與實踐。郭林, 張田若(編), 集中識字教學的理論與實踐。北京: 教育科學出版社, 1991. [Zhang TianZhuo. *Jizhong shizi. Daliang yuedu. Fen buxi zuo* [Concentrate on literacy. Read a lot. Step-by-step exercises]. Beijing, 1991.]

Ильина, 1984 – Ильина Т.А. Педагогика. Курс лекций. М., 1984. [Ilyina T.A. *Pedagogika. Kurs lekciy* [Pedagogy. Lecture course]. Moscow, 1984.]

Караулов, 2002 – Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. Изд. 2-е. М., 2002. [Karaulov Y.N. *Russkiy yazyk i yazykovaya lichnost* [Russian language and language personality]. Moscow, 2002.]

Кочергин, 2000 – Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку. М., 2000. [Kochergin I.V. *Ocherki metodiki obucheniya kitayskomu yazyku* [Essays on Chinese language teaching methods]. Moscow, 2000.]

Лю Сюнь, 2006 – 刘珣. 新汉语用汉语课本。北京语言大学出版社, 六册, 2006. [Lu Xun. *Xin hanyuyonghanyukeben* [Chinese textbook for New Chinese]. Beijing, 2006.]

Меньшикова, Бурцева, 2019 – Меньшикова Е.А., Бурцева Е.В. Влияние автобиографической памяти на запоминание китайских иероглифов // Ананьевские чтения – 2019: Психология обществу, государству, политике: Материалы международной научной конференции, Санкт-Петербург, 22–25 октября 2019 года. СПб., 2019. С. 189. [Menshikova E.A., Burceva E.V. Influence of autobiographical memory on memorization of Chinese characters. *Ananevskie chteniya – 2019: Psihologiya obshchestvu, gosudarstvu, politike: Materialy mezhdunarodnoj nauchnoj konferencii*. St. Petersburg, 2019. Pp. 189. (In Rus.)]

Орешкова, 2021 – Орешкова Н.Л. Методические аспекты включения культурологии в преподавание иностранного языка // Иностранные языки в школе. 2021. № 11. С. 86–91. [Oreshkova N.L. Methodological aspects of the inclusion of cultural studies in the teaching of a foreign language. *Inostrannye yazyki v shkole*. 2021. No. 6. Pp. 86–91. (In Rus.)]

Ружицкая, Шмарова, 2018 – Ружицкая Е.Д., Шмарова Ж.В. Использование технологии мнемотехники при запоминании китайских иероглифов // Филологическое образование и современный мир: Материалы XIV Всероссийской молодежной научно-практической конференции с международным участием, Чита, 30 марта 2018 года / Отв. ред. А.Э. Михина. Чита, 2018. С. 117–119. [Ruzhitskaya E.D., Shmarova Zh.V. The use of mnemonics technology in memorizing Chinese characters. *Filologicheskoe obrazovanie i sovremenniy mir*. Chita, 2018. Pp. 117–119. (In Rus.)]



Сы Ся и др., 1995 – 斯霞。談談識字教學。南京師範學院附屬小學, 南京師範學院教育系 (編), 斯霞教育經驗選編。北京: 人民教育出版社, 1995. [Si Xia. Tantan shizi jiaoxue. [Talk about literacy teaching. Selected from Si Xia's Educational Experience.] Beijing, 1995.]

Ху Юйшу, 2004 – 胡裕树。现代汉语 / 汉字字体。 – 上海教育出版社, 2004 年 – 133–194 页。 [Hu YuShu. Modern Chinese Language. *Shanghai Education Press*. Shanghai, 2004. Pp. 133–194. (In Chinese)]

Pan Xiaping et al., 2015 – Pan X., Jin H., Liu H. Motives for Chinese script simplification. *Language Problems & Language Planning*. 2015. No. 39. DOI: 10.1075/lplp.39.1.01pan

Статья поступила в редакцию 11.12.2022

The article was received on 11.12.2022

### Сведения об авторе / About the author

**Орешкова Надежда Леонидовна** – ассистент кафедры лингводидактики факультета романо-германских языков Института лингвистики и межкультурной коммуникации, Государственный университет просвещения, г. Мытищи, Московская область

**Nadezhda L. Oreshkova** – assistant at the Department of Linguadidactics of the Faculty of Romano-Germanic Languages of the Institute of Linguistics and Intercultural Communication, State University of Education, Mytishchi, Moscow region, Russian Federation

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6995-6041>

E-mail: n1d33@yandex.ru